

Kigali, le 3 Mars 1976

MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DE LA COOPERATION

N° 988/04.03.B20(g)FIN

Objet:

Négociations
rwando-helvétiques:
Mémoire attendu.

Monsieur le Ministre du Plan
KIGALI

A traité par Jeunesse (Etudes)
Date d'entrée: 11/3/76
Classement: BSHS/M. 17

Monsieur le Ministre,

Me référant à ma lettre n° 529/04.03.B20/FIN
du 6 février écoulé, spécialement en son dernier paragraphe qui vous
a annoncé que les prochaines négociations helvético-rwandaïses auront
lieu à Kigali dans la deuxième quinzaine de mars 1976, j'ai l'honneur
de vous informer que la date définitivement retenue est le 22 courant
à 9 heures.

L'ordre du jour comprendra les points ci-après:

- 1° Révision du programme quinquennal
- 2° Projet Agricole de Kibuye
- 3° Utilisation de l'aide financière d'un montant de 12 millions de
francs suisses programmé en 1975
- 4° Divers.

Comme je l'avais déjà fait dans ma précitée, je me
permets de vous rappeler qu'il serait judicieux de me faire parvenir
le mémorandum de négociations avant le 22 mars, date retenue pour les
pourparlers,

Lieutenant-Colonel NSHUALIJE Aloys
Ministre des Affaires Etrangères
et de la Coopération

COPIE pour information:

- Son Excellence Monsieur le Président
de la République Rwandaise KIGALI
- Monsieur le Ministre (TOUS) KIGALI *Jeunesse*
- Monsieur le Gouverneur de la Banque
Nationale du Rwanda
KIGALI
- Monsieur le Directeur Général
de la Banque Rwandaise de Développement
KIGALI
- Banque Populaires
KIGALI
- Caisse Hypothécaire c/o B.E.D. KIGALI
- Monsieur l'Ambassadeur du Rwanda BONN

Fiche de contrôle de transmission des Dossiers

Ouverture du Dossier : (1)

Négociation, urando-helvétiques Memorandum attendu

Transmission				Réception		
N°	Service	Date	Paraffe	Service	Date	Paraffe
	ou personne			ou personne		
1	BCA	11/3	Tomas	Etudes	11/3	[Signature]
2	BCA	22/3	Tomas	Jeunesse	22-3	[Signature]
3	Jeunesse	22-3	[Signature]	D. G. J.	22-3	
4	Jeunesse	22-3	[Signature]	Etudes	22-3	[Signature]
5	Etudes	23-3	[Signature]	Jeunesse	23-3	[Signature]
6	Etudes	24-3	[Signature]	Etudes	24-3	[Signature]
7	-			Jeunesse	25-3	[Signature]
8	Jeunesse	26-3	[Signature]	BCA	26-3	[Signature]
9						
10						
11						

Cloture du Dossier : (2)

- (1) Intitulé et autres caractéristiques. A remplir par le Service (ou la personne) qui ouvre le dossier.
- (2) Date, sort final réservé au dossier. A remplir par le service (ou la personne) qui clot le dossier.

Kigali, le 2 Mars 1976

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DE LA COOPERATION

N° 971/04.03.B20(c)FIN

Objet:

Coopération
Rwando-Helvétique.

Son Excellence Monsieur le Président
de la République Rwandaise
KIGALI

A traiter par *Jeunesse (études)*
Entrée: *8-3-76*
Classement: *3.508/12-17*
16/3

Monsieur le Président,

Comme Vous le savez, lors des dernières négociations entre la Suisse et le Rwanda qui ont eu lieu à Kigali le 17 novembre 1975 pour arrêter le programme de coopération durant la période 1975-1978, un montant de 12 millions de francs suisses avait été retenu sous la rubrique "aide financière", c'est-à-dire, dans la terminologie suisse, un prêt remboursable à des conditions de faveur.

De commun accord, il avait été convenu que ce prêt serait consacré au projet de construction d'une Usine de houes si la rentabilité en était démontrée. Dans le cas contraire, la délégation helvétique avait accepté que ces fonds puissent financer un projet de Bouteillerie.

Or, le 27 janvier 1976, le Chargé d'Affaires a.i. de Suisse est venu informer mes Services que le Conseil Fédéral Suisse préférerait consacrer quatre millions des 12 millions de francs suisses pour financer un projet de routes secondaires dans la région de Kibuye "qu'elle juge prioritaire parce qu'il utiliserait plus de main d'oeuvre que d'équipement technique". Ce montant de 4 millions de francs suisses tomberait alors dans l'enveloppe de l'aide non remboursable, tandis que le solde de 8 millions francs suisses pourrait financer le projet de "rentabilisation et conservation de la forêt naturelle de Nyungwe, si les études concluent à la rentabilité de ce projet". Ce montant de 8 millions de francs suisses serait un prêt remboursable.

Dans ma lettre n° 529/04.03.B20/FIN du 6 février écoulé dont Vous avez reçu copie, j'ai informé le Ministère du Plan de cette nouvelle position de la Suisse et, tout en lui signalant que je ne partage pas l'opinion de la Suisse de revenir sur les conclusions des négociations sans même avoir examiné les études techniques des deux projets envisagés (houes et bouteilles), j'ai demandé l'opinion de ce Département.

Dans sa réponse (cfr sa lettre n° 281/76/08.02.10 du 19 février dernier), le Ministre du Plan vient d'abonder dans le même sens en écrivant notamment que la "Suisse devrait s'en tenir à

../..

ce qui a été convenu jusqu'au moment où le Gouvernement Rwandais sera en possession de toutes les études techniques lui permettant de décider de l'abandon de tel ou tel projet".

Se référant à la copie de ma lettre n° 529/04.03. B20/FIN précitée, le Gouverneur de la Banque Nationale du Rwanda écrit: "si mes souvenirs sont bons, le Gouvernement Suisse insistait sur le remboursement de la totalité des 12 millions de francs suisses. Il semble que le compromis est acceptable: 4 millions à fonds perdus et 8 de remboursables".

Ce dossier en était là quand je reçus de notre Ambassadeur à Bonn un télex m'informant que d'après les Services allemands concernés, le refus par le Gouvernement Rwandais de la proposition suisse de consacrer 4 millions de francs suisses aux routes secondaires dans la région de Kibuye risque de compromettre l'accord définitif sur le crédit de 33 millions de DM retenus pour le projet de route Gitarama-Kibuye, car l'intervention de la Suisse dans le projet de routes secondaires dans ladite région avait été présentée en Allemagne comme une action complémentaire à la route principale Gitarama-Kibuye.

Etant donné ce qui précède, je Vous prie de bien vouloir donner les directives à suivre pour répondre et à la Suisse et à la République Fédérale d'Allemagne.

Néanmoins, compte tenu de l'importance de la route Gitarama-Kibuye et du fait aussi que les 4 millions que la Suisse veut affecter aux routes secondaires dans la région de Kibuye ne seront pas remboursables, je ne permets de proposer à Votre Excellence que le Gouvernement Rwandais accède à la demande de la Suisse, ce qui appaisera du même coup, je l'espère, les appréhensions de la Partie Allemande.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma plus haute considération.

Lieutenant-Colonel NSEKALIJE Aloys
Ministre des Affaires Etrangères
et de la Coopération

COPIE pour information:

- Monsieur le Ministre (TCUS) *Nyemurwa*
KIGALI
- Monsieur le Gouverneur
de la Banque Nationale du Rwanda
KIGALI
- Monsieur l'Ambassadeur
de la République Rwandaise
BONN
- Monsieur le Directeur Général
de la Banque Rwandaise de Développement
KIGALI

Fiche de contrôle de transmission des Dossiers

Ouverture du Dossier : (1)

Coopération Rwanda - Helvétique

Transmission				Réception			
N°	Service	Date	Parafte	Service	Date	Parafte	
	ou personne			ou personne			
1	BCA	16/3	<i>Tmac</i>	Etudes	16/3	<i>Hb</i>	
2	Etuds	18-3	<i>Hb</i>	B. C. A	18-3	<i>Tmac</i>	
3	BCA	18-3	<i>Tmac</i>	Jeunesse	18-3	<i>Hb</i>	
4	Etudes	19-3	<i>Hb</i>	Etudes	18-3	<i>Hb</i>	
5	Etuds	19-3	<i>Hb</i>	Jeunes	19-3	<i>Hb</i>	
6	Jeunesse	19-3	<i>Hb</i>	D. G.	19-3	<i>Hb</i>	
7				B. C. A	19-3	<i>Hb</i>	
8	Jeunes	23/3	<i>Hb</i>	Etuds	22-3	<i>Hb</i>	
9	Jeunesse	24-3	<i>Hb</i>	BCA	23-3	<i>Hb</i>	
10	BCA	24-3	<i>Tmac</i>	Jeunesse	29-3	<i>Hb</i>	
11	Jeunesse	30-3	<i>Hb</i>	Etudes	30-3	<i>Hb</i>	

Cloture du Dossier : (2)

- (1) Intitulé et autres caractéristiques. A remplir par le Service (ou la personne) qui ouvre le dossier.
- (2) Date, sort final réservé au dossier. A remplir par le service (ou la personne) qui clot le dossier.

Monsieur le Ministre des Affaires
Etrangères et de la Coopération
K I G A L I

Objet :Coopération
Rwando-Helvétique.

Monsieur le Ministre,

Me référant à votre lettre n°971/04.
03.B20 (c)FIN du 2 mars 1976, adressée à Son Excellence
Monsieur le Président de la République et dont la copie m'a
été réservée, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance
que votre position dans l'avant dernier paragraphe de la
lettre précitée rencontre mon appui.

Néanmoins, vu l'importance indéniable
que revêtent les projets bouteillerie-verrerie et usine des
houes, il serait judicieux d'entreprendre d'autres négocia-
tions en leur faveur.

Le Ministre de la Jeunesse
NTEZIRYAYO Siméon.-

C.P.I.à:

-Son Excellence Monsieur le Président
de la République Rwandaise

K I G A L I

-Monsieur le Ministre (Tous)

K I G A L I

-Monsieur le Gouverneur de la Banque
Nationale du Rwanda

K I G A L I

-Monsieur le Directeur Générale de la
Banque Rwandaise de Développement

K I G A L I

*Trop tard !
HAB/3*

Objet : Coopération
Rwanda - Helvétique

Monsieur le Ministre des Affaires
Etrangères et de la Coopération
Kigali

Monsieur le Ministre,

Me référant à votre lettre n°
971/04.03 B₂₀ (c) FIN du 2 mars 1976, adressée à
Son Excellence Monsieur le Président de la République
et dont la copie m'a été réservée, j'ai l'honneur
de porter à votre connaissance que votre position
dans l'avant dernier paragraphe de la lettre
précitée rencontre mon appui.

Néanmoins, vu l'importance
indéniable que revêtent les projets bouteille -
vererie et usine des huiles, il serait judicieux
d'entreprendre d'autres négociations en leur faveur.

Mijenense

C. P. I. à

- Présirep
- M^r le Ministre (tous)
- M^r le Gouverneur de BNR
- Directeur B R D - Kigali

L.U.

V.P.T. 19/3

Kigali le 19 mars 1976

V.L.

19.3.76

Objet: Coopération
Rwanda - Helvétique

M. le Ministre des Affaires Etrangères
et de la Coopération
Kigali

quel est votre projet avec
là-dessus?

Monsieur le Ministre,

Retour au directeur des Etudes
22/3

Me référant à votre lettre n° 971/04.03.B207
(c) FIN du 2 mars 1976, adressée à Son Excellence
Monsieur le Président de la République et dont la copie
m'a été réservée, j'ai l'honneur de porter à votre
connaissance que votre position dans l'avant dernier
paragraphe de la lettre précitée rencontre mon appui.

Néanmoins, vu l'importance indéniable
que revêtent les projets ~~verrerie - bouteille~~ et usine des
~~bouteillerie - verrerie~~
houes, il serait judicieux d'entreprendre d'autres
négociations en leur faveur.

Veuillez

C. P. I. Q

- Président
- M. le Ministre c. tous
- M. le Gouverneur de B.R.
- Ambassadeur
- Directeur BRD - Kigali

Kigali, le.....

N° /14.17.

OBJET:

Coopération Helveto-
Rwandaise: utilisation de
l'aide financière de 12
millions de francs suisse.

Monsieur le Ministre des Affaires
Etrangères et de la Coopération
K I G A L I.

Monsieur le Ministre,

Suite à votre lettre n° 529/04.03.B 20/Fin
du 6 février et dont l'objet est repris en marge, j'ai l'honneur
de vous donner mes avis et considérations sur ce problème.

Si le Gouvernement Suisse se propose d'introduire un projet supplémentaire, cela m'exclut pas l'exécution des projets retenus lors des négociations de novembre dernier.

Ce n'est pas aux pays qui nous aident de déterminer nos priorités. Par ailleurs je ne vois pas très bien les critères sur lesquels le Gouvernement Suisse se base pour qualifier les deux projets de non rentables (Bouteillerie-Verrie et ~~usine~~ usine de hoes).

Ensuite, lorsque deux Gouvernements se mettent d'accord sur quelque chose, je pense que chacun d'entre-eux doit respecter les décisions prises ensemble.

Voilà, Monsieur le Ministre, quelle est ma position en ce qui concerne ce problème d'utilisation de l'aide financière de 12 millions de francs suisse.

Le Ministre de la Jeunesse
NTEZIRYAYO Siméon.

C.P.I. à :

-Son Excellence Monsieur le Président
de la République Rwanda

K I G A L I.

-Monsieur le Ministre (TOUS) à
K I G A L I.

-Monsieur le Gouverneur de la
Banque Nationale du Rwanda

K I G A L I.

- Monsieur le Directeur Général de la
Banque Rwandaise de Développement

K I G A L I.

- Monsieur l'Ambassadeur de la République
Rwandaise
B O N N.

R.A./

Thigali le

n° / 14-17

Objet.

Coopération Helveto-
rwandaise: utilisation
de l'aide financière de
12 millions de francs suisses.

Monsieur le Ministre
des Affaires Étrangères
et de la Coopération
l'ICAC

Monsieur le Ministre,

B20 (Fin du 6 février et dont l'objet est
repris en marge, j'ai l'honneur de vous
donner mes vœux et considérations ^{sur} ce
problème.

Si le Gouvernement suisse
se propose d'introduire un projet supplé-
mentaire, cela n'exclut pas l'exécution
des projets retenus lors des négociations
de novembre dernier.

Ce ^{n'est pas} ~~ne peut pas~~ ~~les~~ pays ~~qui aident~~
~~notre pays~~ qui nous aident de déterminer ~~les~~ nos
priorités. ^{Par ailleurs} je ne vois pas très bien
les critères sur lesquels le Gouvernement
suisse se base pour qualifier les deux
projets ^{de} non rentables (Bouteillerie - Verrerie
et Industrie de bois).

Ensuite, lorsque deux Gouverne-
ments se mettent d'accord sur quelque
chose, je pense que chacun d'eux
doit respecter les décisions prises
~~antérieurement~~ ensemble.

Voilà, Monsieur le Ministre, quelle est ma position en ce qui concerne ce problème d'utilisation de l'aide financière de 12 millions de francs suisses.

Le Ministre de la Jeunesse

Copie pour information à: NTENZI RYAYO Siméon

- Son Excellence Monsieur le Président de la République Rwandaise à KIGALI
- Monsieur le Ministre (Tour) à KIGALI
- Monsieur le Gouverneur de la Banque Nationale du Rwanda à KIGALI
- Monsieur le Directeur Général de la Banque Rwandaise de Développement à KIGALI
- Monsieur l'Ambassadeur de la République Rwandaise à BONN

Ministre des affaires 02:1
Sociales et du Mouvement-P.3
Cooperatif
— Correspondance

28/3/1976